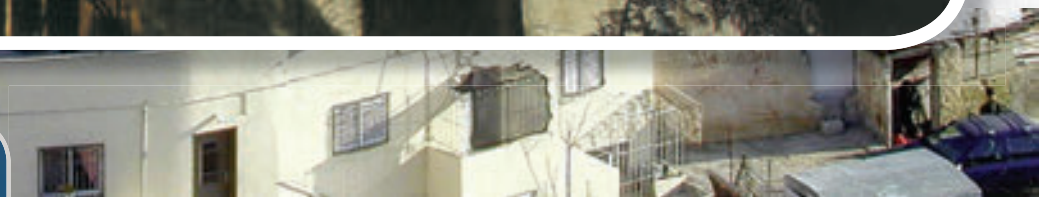
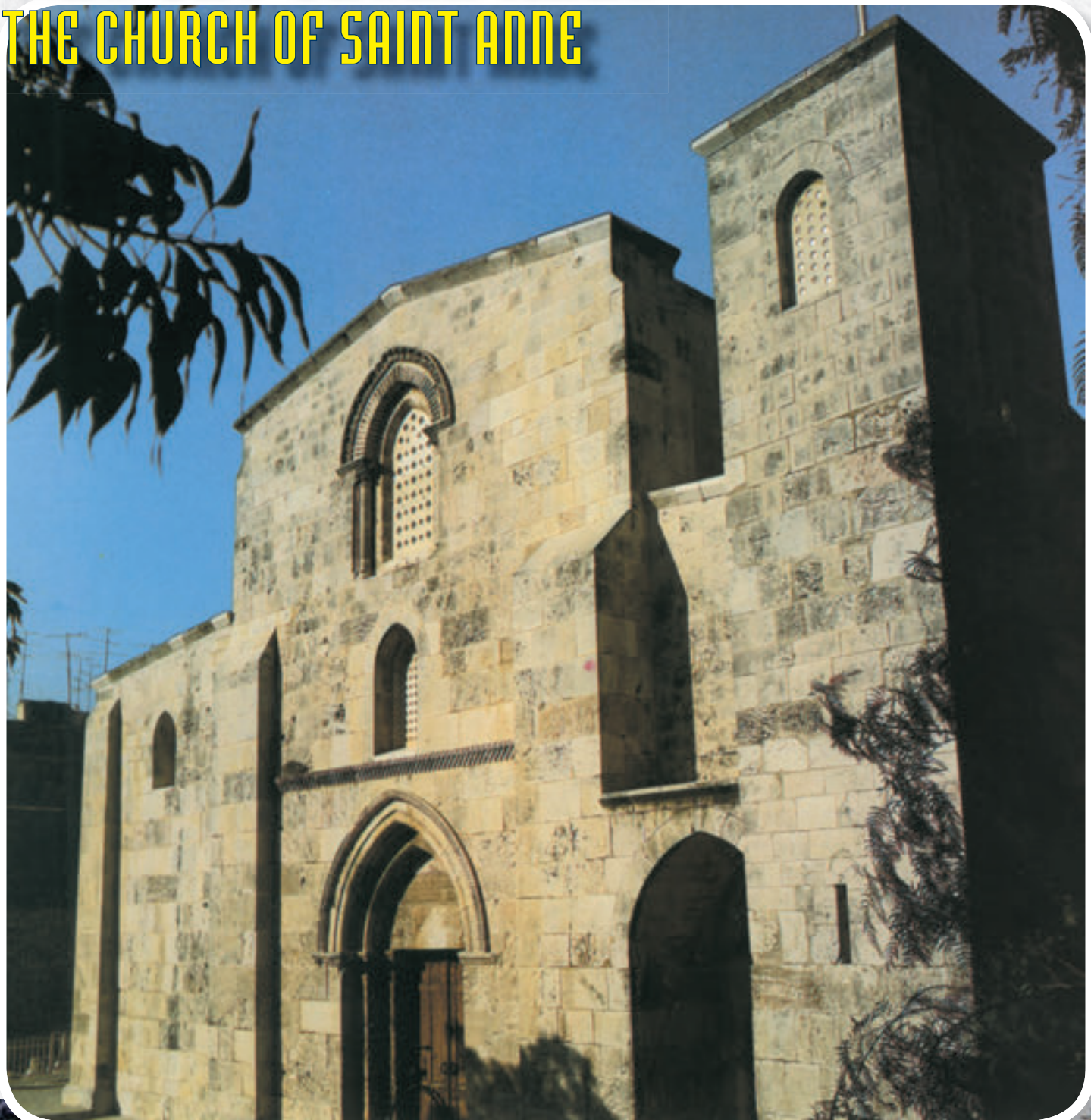




Nhà Thờ Thánh Anna

THE CHURCH OF SAINT ANNE





bên trong Nhà Thờ Thánh Anna

interior of The Church of Saint Anne





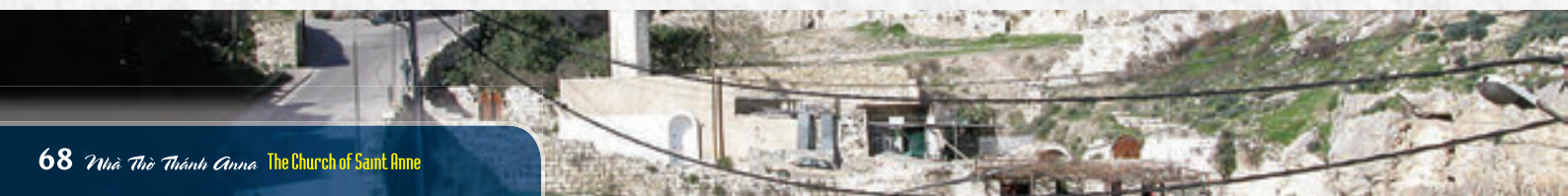
Nhà Thờ Thánh Anna

THE CHURCH OF SAINT ANNE



Khi Đạo Binh Thánh Giá rút khỏi Jerusalem, họ để lại khoảng 30 Nhà Thờ do họ xây dựng. Nhà Thờ Thánh Anna là một trong những Nhà Thờ đẹp nhất được xây dựng vào năm 1100 A.D. do người vợ của Baldwin I theo kiểu Romanesque. Nhà Thờ này được xây dựng trên nơi hạ sinh của Mẹ Maria và là ngôi nhà của Thánh Joakim và Bà Thánh Anna. Sau khi chiến thắng Đạo Binh Thánh Giá, Saladin đã biến Nhà Thờ này thành viện thần học của Hồi Giáo. Năm 1856, Sultan Abdul Majid đã dâng hiến khu vực này cho Hoàng Đế Napoleon III. Nhà Thờ được sửa chữa lại và trao cho quý Cha Dòng Trắng.

When the Crusaders were driven out of Jerusalem, they left behind them more than 30 churches that they had built. St Anne's Church, which is the best preserved, is one of the finest examples of their construction. It was built in 1100 A.D. by the wife of Baldwin I in the Romanesque style. It is built over a crypt venerated as the birthplace of Mary and the home of her parents Joachim and Anne. After the defeat of the Crusaders, Saladin turned the church into a school of Islamic theology. In 1856, following the Crimean War, Sultan Abdul Majid gave the site to Napoleon III as a reward for his help during the war. The church was restored and given to the White Fathers.





Hồ Bethesda

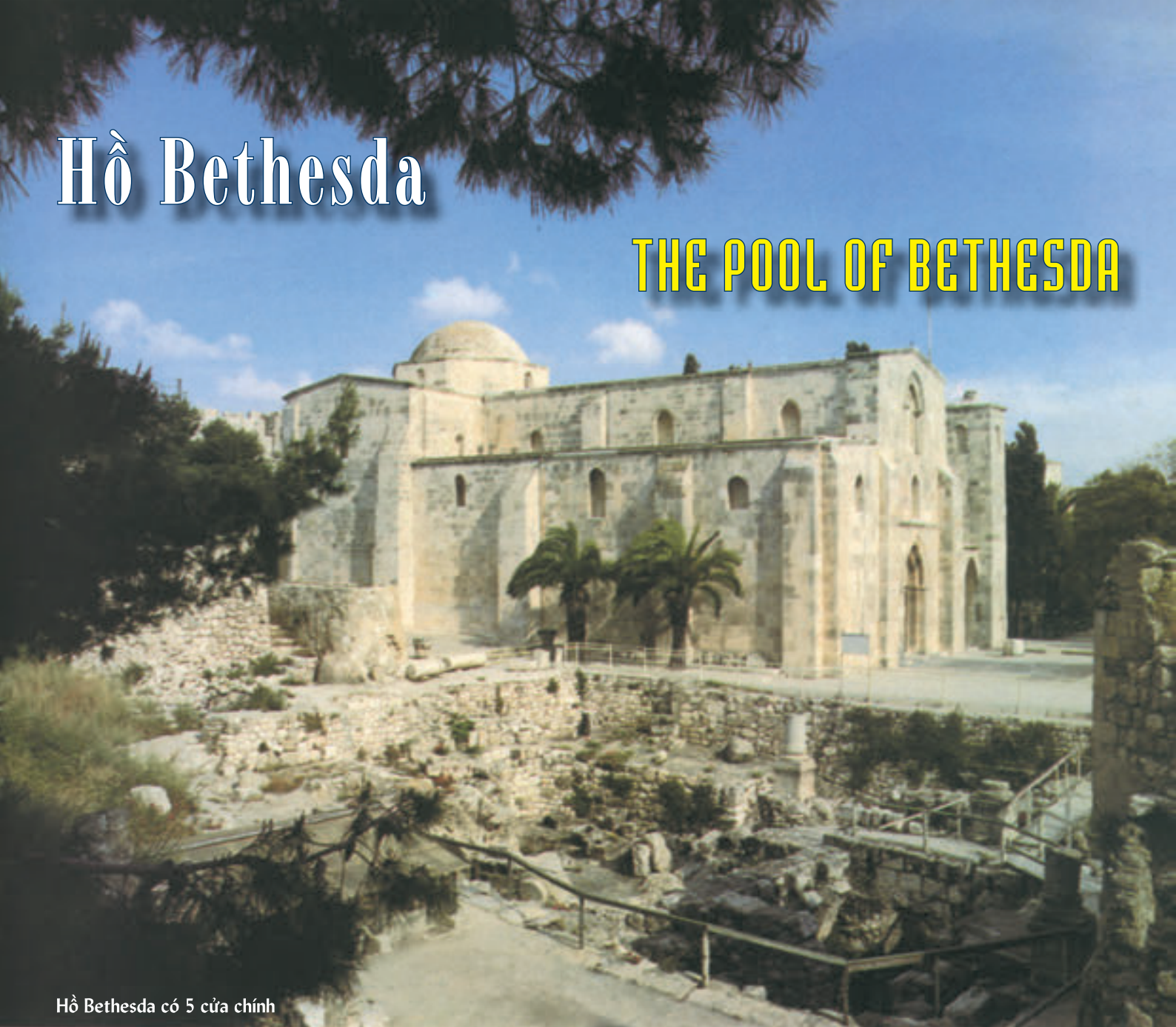
Di tích Hồ Bethesda

THE POOL OF BETHESDA



Hồ Bethesda

THE POOL OF BETHESDA



Hồ Bethesda có 5 cửa chính

Hồ Bethesda nằm về hướng cửa thành Thánh Stêphanô bên trong tường thành Jerusalem. Hồ này là nơi tụ tập các người bệnh tật ước mong được chữa lành. Tại đây, Đức Kitô đã chữa lành một người tàn tật suốt 38 năm (John, 5). Hồ chứa đựng những đồ phế thải hàng ngàn năm và được khôi phục lại do quý Cha Dòng Trắng. Hồ dài khoảng 350 feet

The pool of Bethesda lies a few yards from St. Stephen's Gate inside the walls of Jerusalem. At the time of Christ it was just outside the northern wall of the city. It stood near the Sheep Gate which led into the Temple. It was a meeting place for invalids as its water was believed to have healing properties. The pool is sacred to Christians since here Christ healed the man who had been crippled for 38 years (John, 5). The pool, buried under debris for hundreds of years, was



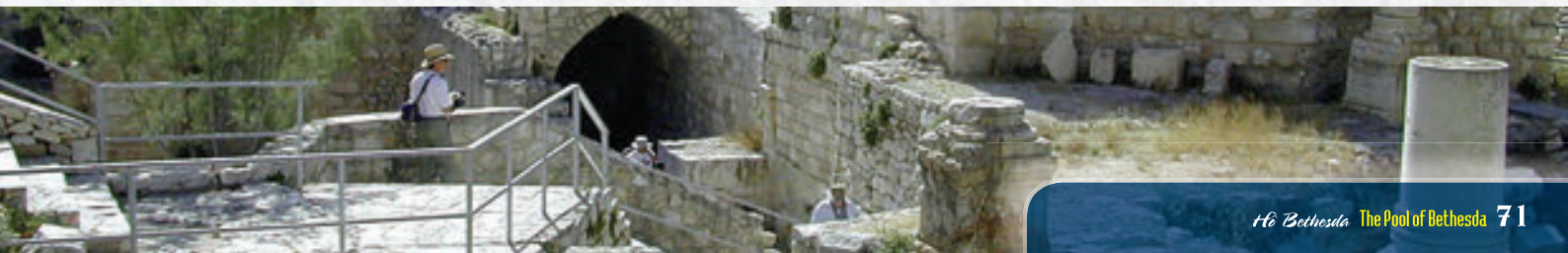
Hồ Bethesda

THE POOL OF BETHESDA



và rộng khoảng 200 feet với chiều sâu là 25 feet. Hồ có 5 cửa theo đúng Phúc Âm của Thánh Gioan tường thuật. Một trong 5 cửa này dùng vào việc tẩy rửa những con chiên được mang lên Đền Thờ hy tế. Đạo Binh Thánh Giá đã xây dựng lại một Nhà nguyện nằm trên di tích của Đại Giáo Đường thời Byzantines vào thế kỷ thứ 5 bị phá huỷ vào năm 614 do người Ba Tư. Tiền đường Nhà nguyện hướng về phía hồ.

recently in great part unearthed by the White Feathers. It was found that the pool was rectangular in shape "about 350 feet long by 200 feet wide by 25 feet deep" surrounded on all four sides by porches and divided laterally by a 5th porch. This confirms the words of St. John who described the pool as having 5 porticos. One of these pools was used for the washing of sheep brought to the Temple for sacrifice. Remains of an enormous 5th century basilica, built by the Byzantines and destroyed in 614 by the Persians, were discovered. The Crusaders built a chapel over the ruins of the Byzantine church. The façade and the main entrance of this chapel are still visible above the remains of the pool.





Hồ Siloê

THE POOL OF SILOAM



Hồ Siloê được xây dựng do Vua Hezekiah để dự trữ nước từ suối Gihon. Hồ này là nơi Đức Kitô sai một người mù tới rửa để được chữa lành. "Ông đã tới rửa và ông được lành bệnh." (John 9). Một Nhà Thờ đã được xây dựng vào thế kỷ thứ 5 trên khu vực hồ, nhưng bị phá huỷ do người Ba Tư vào năm 614 và chưa được xây dựng lại.

This pool was probably constructed by King Hezekiah as a reservoir at the southern end of the tunnel to receive the water of the Gihon spring. The pool is sacred to the Christians as it was to this pool that Jesus sent the blind man to wash the clay from his eyes. "So he went and washed and came back seeing" (John 9). In the 5th century a church was built over the pool, but it was destroyed in 614 by the Persians and never rebuilt.

A close-up photograph of the Pool of Siloam. The image shows a large, arched stone opening in a wall made of light-colored, rough-hewn stones. The water in the pool is a murky, yellowish-brown color. Several large, round, flat stones are floating on the surface. To the right of the pool, there is a wooden structure with a metal railing. The overall scene is set within a narrow, stone-walled enclosure.

Hồ Silôê

THE POOL OF SILOAM



Tâm Ca Mai Đê Liên

heart's song of Magdalena

- Sáng tác năm 1975.
- Trăm Khúc Hoan Ca tập 2, in năm 1976, Việt Nam.
- Trong Tuyển Tập Trăm Khúc Hoan Ca Tập 1, in năm 1996, Australia, Trang 304.
- Trích trong CD Tâm Ca Sám Hối, do Ca sĩ Lê Hằng, Phát hành năm 2000, USA.

- Composed in 1975.
- In the "Trăm Khúc Hoan Ca 2" - The 2nd Hymnal Booklet of Meditative and Joyful Songs, printed in Vietnam, 1976.
- In the Anthology of "Trăm Khúc Hoan Ca," volume I printed in Australia, 1996, page 304.
- In the CD "Tâm Ca Sám Hối - Penitential Hymns", performed by Singer Lê Hằng, published in 2000, USA.

văn chi
Lc. 7,36-50

Boston E7 C

Am Dm E7

Am Dm E7 Am

Am Dm C Am E7

Am Dm E7 Am

ĐK: XIN THA THỨ CHÚA ƠI CUỘC ĐỜI TỘI LỖI (CHÚA ƠI).

XIN THA THỨ CHÚA ƠI TRỌN ĐỜI ĂN NĂN.

Những ngày tháng đầu tiên dưới chế độ Cộng Sản sau ngày 30 tháng 4 năm 1975, vào những ngày tháng không tên của năm 1975, thái nguyền với những tư tưởng sám hối qua hình ảnh của một Madalena trong Phúc Âm Luca 7:36-50 và Phúc Âm Thánh Gioan 11:1-8, tác giả đã sáng tác giai điệu Tâm Ca Mai Đê Liên với lời thơ trau chuốt và mượt mà, để diễn tả trời tâm sự của tâm hồn sám hối ăn năn, tìm về gặp gỡ tình thương tha thứ của Thiên Chúa giàu lòng từ bi hay thương xót. Giai điệu chất chứa những kể lể, van xin, và tràn đầy tin yêu phó thác.

Like Mary Magdalena in the Gospel of St Luke 7:36-50 and the Gospel of St John 11:1-8, Mary Magdalena anointing the feet of Jesus with ointment and wiping them with her hair (Jn. 11:1-8), this song, composed during the early days of the Communist regime (after 30 April 1975), expresses sentiments of repentance. With profound feelings of sorrow and repentance, the soul seeks God's mercy. This is the lament of a heart crying out to God with trust.